



— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —



## Hirschmann-megnyitó Orbánnal

A Hirschmann név ma már fogalom az ipari elektronikában szerte a világon. A német cég stratégiája: nyitni Kelet-Európa felé és fokozatosan meghódítani ezt a piacot is. Ennek egyik lépése telephelyet létrehozni Magyarországon. Mindezt úgy, hogy az elektronika üzletágat Békéscsabán, a Hirschmann Hungáriánál összpontosítsák. Az új termelőüzemet október 1-jén avatták **Orbán Viktor** miniszterelnök jelenlétében. A Csorvási úti épület alapterülete 5600 m<sup>2</sup>. Ebből mintegy 3000 m<sup>2</sup>-en folyik a termelés. 300 dolgozó gyárt rádió- és tévéantennákat, valamint csatlakozókat.

A Hirschmann magyarországi szerepvállalása még a '60-as évekre nyúlik vissza, amikor hazánk a „meghosszabbított munkapad” szerepét töltötte be. Később a fejlesztési partnerség színvonalára emelték az üzleti kapcsolatokat. Mint a megnyitón elhangzott, ahhoz, hogy a piacon továbbra is ütőgépes legyen a cég, Magyarország jó alapot nyújt telephelyként gazdasági- és politikailag is. Az sem mellékes, hogy a „magyar iparnak és a magyar ipari munkásnak ma világszerte jó hírneve van”.

KARA GABRIELLA

## 2,6 millió dolláros Petrom-beruházás

Október 1-jén ünnepélyesen átadták rendeltetésének a román nemzeti olajtársaság leányvállalatának, a Petrom Magyarország Kft.-nek hazánk első román üzemanyagtöltő állomását Békéscsabán. A Gyulai úton megvalósult beruházás, amely valójában egy kereskedelmi központ, 2,6 millió dollárba került.

Folytatás az 5. oldalon

KÖZGYŰLÉS

## Zöld utat a Csaba Centernek

Szeptember 30-i ülésén a közgyűlés megalkotta a lakások és helyiségek bérletéről szóló új rendeletet. A fontosabb változtatásokat, a korábbi rendeletekben foglalt szabályozásoktól való eltéréseket lapunk előző számában már ismertettük. November 1-jétől módosítani szándékozik a képviselő-testület a közterületek rendjéről szóló rendelet egyes rendelkezéseit is. Ennek értelmében a rendelet hatálya alá eső területeken – az ún. extra területi kategória kivételével – a mezőgazdasági kistermelő saját termékét 1 m<sup>2</sup> nagyságú közterületen külön engedély nélkül árusíthatja, amennyiben ezzel sem a gyalogos-, sem a gépjárműforgalmat nem akadályozza, és a közterületi árusítóhelytől a közúton számított 50 méteren belül hasonló cikkeket árusító üzlet nem működik. Azonban közérdekből, városképi okból és a szakhatóságok felhívására az árusítást meg lehet tiltani. Mint a közgyűlésen elhangzott, a közterületen történő díjtalan árusítás lehetőségével az önkormányzat azokat a kistermelőket, illetve kisnyugdíjasokat kívánja támogatni, akik jövedelmüket szeretnék kiegészíteni saját termékeik értékesítésével.

A közgyűlés 10 igen, 1 nem és 13 tartózkodás mellett nem fogadta el a polgármesteri hivatal, a gondnokság és a családsegítő és gyermekjóléti szolgálat létszámleépítéséről készült hatásvizsgálattól szóló előterjesztést. A többség tehát nem értett egyet azzal, hogy nem célszerű létszámleépítést végrehajtani a fent említett területeken. A téma a jövő évi költségvetés tárgyalásánál kerülhet újra napirendre. A létszámleépítést szorgalmazó képviselők azzal érvelnek, hogy a hivatal nem maradhat ki a takarékosági intézkedések köréből – tekintettel a város kedvezőtlen költségvetési kilátásaira és az intézményekben végrehajtott létszámleépítésre. A létszámleépítést ellenzők viszont azt hangsúlyozzák, hogy nem lehet összehasonlítani az intézmények és a hivatal helyzetét, mivel a törvények évről évre egyre több feladatot adnak le önkormányzati hatósági körbe. Így például 2000-től már a rendőrség helyett az önkormányzat dolga lesz a személyi okmányok kiadása. A kialakítandó okmányirodába egyébként nem vesznek fel új embereket, hanem a polgármesteri hivatalból irányítanak át dolgozókat.

Takarékosági okokból a mezőőri szolgálatot nem tíz, hanem hat fővel hozza létre a közgyűlés. A mezőőrök két Lada Nivát és két motorkerékpárt kapnak munkájukhoz.

Hárman – Steinwenderné Buga Ildikó, Hrabovszki György és dr. Kiss Éva – pályázták meg az Életfa nyugdíjsházat működtető közhasznú társaság ügyvezető igazgatói állását. Kétszeri szavazás után dr. Kiss Éva kapta meg a minősített többséget. A nyugdíjsház berendezésére 25 millió forintot biztosít a város. A közgyűlés döntött arról is, hogy 2000-ben – 147 millió forintos beruházásban – megvalósul a nyugdíjsház második üteme.

Október 15-i hatállyal a képviselők módosították a Csaba Center részletes rendezési tervéről szóló rendeletet – tehát már si-

Folytatás az 5. oldalon



FOTÓ: VERESS ERZSI

## Egy élhetőbb városért

A tavaly őszi önkormányzati választáson a 8. számú választókerületben két jelölt azonos számú szavazatot kapott, így áprilisban, az időközi választáson dönt el, hogy a kerület képviselője ezúttal **Vágvölgyi Gábor** (MSZP).

– 1945-ben születtem Békéscsabán, itt érettségiztem, majd a Gödöllői Agrártudományi Egyetem mezőgazdasági gépészmérnöki karán végeztem, és tíz évvel ezelőtt üzemgazdász diplomát is szereztem. Szinte megszakítás nélkül a mezőgazdasággal foglalkozom, jelentős nagyüzemekben dolgoztam Békéscsaba környékén.

– A 8. számú választókerület a város egyik legfrekvenciáltabb helyén található. Milyen problémákkal találkozott itt, és van-e elképzelése ezek kiküszöbölésére?

– A körzetem a vasútállomás, Andrassy út, Kinizsi utca, Luther utca, Illésházi utca, a Kazinczy egy része és a Tinódi utca által határolt részen terül el. Ezen a helyen meglehetősen nagy az átmenő forgalom, itt van a piac, az épülő Csaba Center, a Korzó tér, és vagy egy ipari üzem is, a BCB Egyesült Textilművek. Ahogy én látom, bőven van mit tennünk a környezetvédelem, a közbiztonság terén, és szükség lenne új munkahelyekre. Problémát okoz az egész kerületben, de különösen a piac környékén, a parkokban, a padok mellett eldobált sok szemét, ami igen látványos tud lenni, ha erősebb szél támad. Emlékszem, gyermekkoromban voltak hivatásukat tisztelettel végző utcaseprők, akiknek az volt a dolguk, hogy rendben tartsák az utcákat – és ezt is tették. Ma már nem igazán találkozom olyan utcaseprővel, akit büszkeséggel töltene el, hogy tiszta az utcája, és ha már szemetes egy park, akkor az utca embere is könnyebben elhajtja csomagolópapírt, csikket, vagy bármi mást. A tömbházakban lakóktól nem lehet elvárni, hogy a kamrájukban kapát, fűnyírót tartsanak, de nonprofit cégekkel, közhasznú munkásokkal talán jobban is meg lehetne szervezni a zöldterületek tisztán tartását. Ebben a kérdésben közös a felelőssége a lakosságnak és a városnak. A játszótérek mellett és a Paróczy utca végén lévő garázssoron a közvilágítást kell javítani, ez, úgy gondolom, könnyen megoldható. A munkahelyteremtés már sokkal nagyobb gond, de bízom benne, hogy a Csaba Center végre beinduló építésén és az elkészülő új létesítményekben is szükség lesz újabb dolgok kezére. A körzetünkben lévő BCB festőüzeme időnként elviselhetetlen illata miatt gyakran fizet környezetvédelmi bírságot, ehelyett inkább a városon kívülre kellene ezt a tevékenységet vinni. Ezzel kapcsolatban már kezdeményeztem lépéseket, de igazi eredményről még nem számolhatok be.

– A közgyűlésben folyó munkáról milyen tapasztalatokat szerzett az eltelt fél év során?

– Igen rövid ideje vagyok a testület tagja. A közgyűléssel úgy vagyok, hogy ne olyan legyen, mint az országgyűlés. Szeretném megérni, hogy az ügy legyen fontos mindenekelőtt, és ne a különböző párt- vagy lobbierdekek. Politizálni lehet és kell, de városi ügyekben a személyes csatározásoknak szerintem helye nincs. A beszélgetésekből úgy tűnik, valamennyi képviselőtársam hasonlóan gondolkodik, a közgyűléseken azonban sajnos ez nem mindig mutatkozik meg. A mezőgazdasági és környezetvédelmi, valamint a szociális bizottságnak vagyok a tagja, ezek a területek a munkám révén is közel állnak hozzám. A szociális bizottság munkájába bekapcsolódva szembesültem azzal, hogy mennyi sanyarú sorsú ember él a városunkban hihetetlenül nehéz körülmények között. Az ország költségvetésével baj van, oda sem jut elegendő pénz, ahová a leginkább kellene, az önkormányzatok egyre nehezebb helyzetbe kerülnek. Ilyen körülmények között még inkább azon kell munkálkodnunk, hogy a városunkat elfogadhatóbbá, élhetőbbé tegyük, hogy minél jobban érezze magát benne, aki itt él – én ezen szeretnék dolgozni képviselősként.



Vágvölgyi Gábor

MSZP

■ **FOGADÓNAPOK.** Október 8-án, pénteken **Fodorné dr. Szabó Zsuzsanna** aljegyző, október 15-én **Szilvásy Ferenc** alpolgármester, október 22-én **Pap János** polgármester, október 29-én dr. **Simon Mihály** jegyző tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között. A polgármester fogadónapjára előre kell bejelentkezni telefonon (452-252) vagy személyesen a titkárságon.

■ **FOGADÓÓRA.** Október 11-én, hétfőn 14–16 óráig **Hrabovszki György**, a szociális bizottság elnöke tart fogadóórát a polgármesteri hivatal gyermek- és ifjúságvédelmi csoportja 7. számú szobájában (az épület a városháza III. udvarán található).

■ **AZ OKTATÁSI, KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SPORTIRODA** visszaköltözött a városháza épületébe. Felújított irodáikban régi telefonszámaikon (441-562, 441-515) állnak továbbra is az ügyfelek rendelkezésére.

■ **KURATÓRIUMI ÜLÉS.** A Business School Békéscsaba Közalapítvány következő kuratóriumi ülését október 7-én, csütörtökön 16 óráig tartja az ifjúsági házban (Derkovits sor 2.).

■ **AZ ENGEDJÉTEK HOZZÁM JÖNNI A KISGYERMEKEKET** Daganatos Gyermekéért Alapítvány már most elkezdte a december 2-án tartandó karácsonyi jótékonyági műsor előkészítését. A rendezvény megvalósításához kérnek adományokat (édes és sós süteményeket, apróbb péksüteményeket, szaloncukrot, csokoládét, édességet, üdítőt vagy pénzt). A felajánlásokat a 362-372 telefonszámon várják, az adomány értékében adóigazolást tudnak adni.

■ **A MEGVÁLTOZOTT MUNKAKÉPESSÉGŰEK EGYESÜLETE** november 6-án, szombaton rendezi évzáró vacsoráját. Érdeklődni és jelentkezni lehet a 441-961 telefonszámon, az egyesület székhelyén vagy a következő klubfoglalkozáson, amely október 20-án, szerdán lesz a Szlovák Kultúra Házában.

■ **A PRINTOMAT TÁNC-SPORTEGYESÜLET** felvételt hirdet gyermek- és juniorcsoportjaiba. Jelentkezés vasárnap délutánonként a Békési út 24. szám alatt. További információ kérhető **Gulyás Miklóstól** a 440-104 számon.

## MATRIKULA



## HÁZASSÁG

Lipták Éva és Páskuj Zsolt János, Szarvas Gabriella és Krajcsó Attila, Berndt Veronika és Patai László, Jámor Anita és

BÉKÉSCSABA  
HÍREKBENA város,  
ahol élünk

Csercsa Sándor, Szabó Renáta és Kozma Imre, Szász Ágnes és Angyal Péter, Vraukó Vera Borbála és Vígh Imre, Sertfőző Mariann és Domokos Zoltán István, Nagy Krisztina és Krizsán Zoltán László, Malatinszky Adrienne és Szabó Pál, Bánfi Andrea és Zsilinszky Attila, Márton Izabella és Szpisják Norbert, Valach Beáta és Vallerjanovics István



## SZÜLETÉS

Szaszák András és Megyei Ágnes Irén leánya Dóra, Leneki István és Griecs Rita leánya Mercédesz, Hajdú László és Tóth Gabriella fia Balázs, Nagy Tamás és Csiernyik Mónika fia Levente Tamás, Bondár Ferenc és Dömötör Emese leánya Viktória, Uhrin Róbert és Nagy Nikoletta fia Márk, Fábiani Csaba és Kazár Szilvia leánya Annamária, Vichnál Attila és Gyulai Edit leánya Adrienn, Wágner László Attila és Lagzi Andrea leánya Fanni, Fábiani Béla és Bencsik Marianna fia Ákos, Knyihár János és Gál Anna fia Dávid, Sipiczki Pál és Gajdár Annamária fia Dániel Imre, Varnyú Sándor és Szabó Csilla fia Dávid Sándor



## ELHALÁLOZÁS

Ancsin Pál (1927), Zsibrita Mihályné Hrabovszki Mária (1927), Szabó József (1924)



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felelős szerkesztő:

Sztójcsév Sztosztózláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú

Város Polgármesteri Hivatala

Felelős kiadó:

dr. Simon Mihály jegyző

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szent István tér 9. 5601, Pf. 112

Telefon: (66) 445-676, 452-252,

fax: 441-236

Szédés: Reproform Bt.

Nyomás: Hungária-Info

Nyomdaipari Kft., Békéscsaba

Felelős vezető:

Kepenyes János nyomdavezető

Megjelenik kéthetente,

27 000 példányban

http://www.nap-szam.hu/merleg/





## Egy iparoscsalád 100 éve

A Szemenkár-könyvkötészet 100 éve címmel nyílt kiállítás a Munkácsy Mihály Múzeumban szeptember 24-én.

Szemenkár Magdolna kézműves könyvkötőmester egy szép szakmának és egy kitűnő dinasztiának állít emléket a kiállítással – mondta Szilvásy Ferenc alpolgármester megnyitóbeszédében. Szemenkár Márton és György Trencsén megyéből települt ide 150 évvel ezelőtt, műhelyüket 1899-ben alapították, a mesterséget generációk vitték tovább. A kiállításon megtekinthetők korabeli fotók, az anyakönyvektől a mívesen kötött Bibliáig különböző füzetek és könyvek, de még a könyvkötéshez szükséges kézi szerszámok is. Hotter József, a Könyvkötők Országos Ipartestületének elnöke hangsúlyozta, hogy meglepetéssel és csodálkozással töltötte el a kiállítás anyaga. Kiemelte, hogy Békéscsaba büszke lehet arra, hogy egy több mint 100 éve a mesterséget folytató iparoscsaládot tudhat polgárai között. Szólt arról is, hogy a mai világban a könyvek bár szépek, nem tartósak. A szakmunkásképzőben megtanítják a tömegmunkát, de az igényes, míves mesterség, a valódi könyvkötő szakma az, amit ezen a kiállításon láthatunk. Köszönet érte Szemenkár Magdolnának és családjának.

(M. E.)

## FELHÍVÁS

### a millenniumi emblemapályázat résztvevőihöz

Tájékoztatjuk a millenniumi emblemapályázat résztvevőit, hogy a Képző- és Iparművészeti Lektorátus szakértői zsűrijének véleménye és ajánlata alapján az önkormányzat millenniumi bizottságán megszületett a döntés arról, hogy mely pályázatok részesülnek elismerésben.

Kérjük a „Szita” jeligéjű pályázót, hogy a városháza oktatási, közművelődési és sportirodájában keresse fel Pál Miklós szakfőtanácsost.

A pályázat résztvevőit rövid időn belül összehívjuk és kihirdetjük a pályázat eredményét.

## Szlovák klub – Nemzetiségi Ház

(BÉKÉSI ÚT 15.)

### Október:

- 7., csütörtök Ószi betakarítás a kertben
- 11., hétfő Idősek napjáról megemlékezés
- 16., szombat Népdalkörök találkozója Mezőmgyeren
- 18., hétfő Megemlékezés az október 23-i ünnepről  
Felkészülés a kolbászfesztiválra és a savanyúságversenyre
- 21., csütörtök Savanyúságbemutató
- 25., hétfő A novemberi program megbeszélése

A klubba szeretettel várunk minden jelentkezőt!

## Üzenet

## Utazás

Akárhol is vagy most, kedves olvasó, tudnod kell, hogy hiába szeretnél egy helyben maradni, örökké úton leszel. Még ha fizikailag olykor több időt (hetet, hónapot) is töltünk el egyetlen térben, a gondolataink jönnek-mennek, álmunkban is kalandoztatunk. Jövünk-megyünk az időben. Hová, merre? Átszeljük az óceánt, repülőgépen nézegetjük a világtérképet, az atlaszt, a glóbuszt, Alaszka, Madagaszkár, Etiópia, Izrael, Kína, London, Lisszabon stb. De nemcsak külhon létezik, itt van a Mátra, a Bükk, ne felejtjük el, amikor utazásainkat tervezgetjük, a saját országunkat sem ismerjük eléggé. Egy szilvásvaradi kirándulás után például azt lehet érezni, hogy Magyarország gyönyörű hely. De a békéscsabai liget bejárása is élmény, ha úgy nyugodtan végigmegyünk, szépen, komótosan, átgondolva az életünk eddigi folyását, hullámzását, a boldog pillanatoktól a vergődés felemelő napjaiig. A séta az egy műfaj, ahogy Thomas Bernhard mondta. Járkálás közben jönnek az ötletek. Úton kell lenni mindig. Akkor nem történik velünk meg az, hogy unatkozunk. De ha belegondolsz, kedves olvasó, valóban: a képzelet útján minden megtalálható.

KÁNTOR ZSOLT

## A kisebbségi önkormányzatok felhívásai

**Békéscsaba Megyei Jogú Város Szlovák Kisebbségi Önkormányzata** a Békéscsaba Szlovákságáért kitüntetés adományozására javaslatokat vár. A **kitüntetés adományozására javaslatot tehetnek** Békéscsaba Megyei Jogú Város Szlovák Kisebbségi Önkormányzatának képviselői, szlovák szervezetek, egyházak, szlovák önszerveződések, közösségek, intézmények. A **javaslatnak tartalmaznia kell:** az ajánlott személy vagy közösség pontos adatait, az adományozás alapjául szolgáló tevékenység vagy alkotás részletes ismertetését és méltatását. A **beküldési határidő:** 1999. október 26. A javaslatot a következő címre kell beküldeni: Békéscsaba Megyei Jogú Város Szlovák Kisebbségi Önkormányzata, Andó György elnök részére, 5600 Békéscsaba, Szabadság tér 11-17. III/14.

\*\*\*

**Békéscsaba Megyei Jogú Város Román Kisebbségi Önkormányzata** a Békéscsaba Románságáért kitüntetés adományozására javaslatokat vár. A **kitüntetés adományozására javaslatot tehetnek** Békéscsaba Megyei Jogú Város Román Kisebbségi Önkormányzatának képviselői, román szervezetek, egyházak, román önszerveződések, közösségek, intézmények, magánszemélyek. A **javaslatnak tartalmaznia kell:** az ajánlott személy vagy közösség pontos adatait, az adományozás alapjául szolgáló tevékenység vagy alkotás részletes ismertetését és méltatását. A **beküldési határidő:** 1999. október 26. A javaslatot a következő címre kell beküldeni: Békéscsaba Megyei Jogú Város Román Kisebbségi Önkormányzata, Grósz György elnök részére, 5600 Békéscsaba, Szabadság tér 11-17. III/14.

\*\*\*

**Békéscsaba Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzata** a Békéscsaba Cigányságáért kitüntetés adományozására javaslatokat vár. A **kitüntetés adományozására javaslatot tehetnek** Békéscsaba Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzatának képviselői, cigány szervezetek, egyházak, cigány önszerveződések, közösségek, intézmények. A **javaslatnak tartalmaznia kell:** az ajánlott személy vagy közösség pontos adatait, az adományozás alapjául szolgáló tevékenység vagy alkotás részletes ismertetését és méltatását. A **beküldési határidő:** 1999. október 26. A javaslatot a következő címre kell beküldeni: Békéscsaba Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzata, Kovács Erzsébet elnök részére, 5600 Békéscsaba, Szabadság tér 11-17. III/14.



A pénzügyi és gazdasági iroda *Uhrin Nándor* irodavezető és *Tarné Stuber Éva* irodavezető-helyettes irányításával az önkormányzat költségvetési gazdálkodását fogja át.

Az iroda egyik legfontosabb feladata, hogy folyamatosan biztosítsa, illetve a lehetőségekhez mérten javítsa az önkormányzat intézményeinek fizetőképességét. A havonként rendszeresen visszatérő, azonos időpontban jelentkező és egyben nagy összegű fizetési kötelezettség alapvetően három fő területre korlátozódik, mégpedig a munkavállalókat megillető bér-, illetve bér jellegű járandóságra, az adóhivatalt megillető személyi jövedelemadóra, valamint a tb-t megillető társadalombiztosítási és nyugdíjjáradékra. Az önkormányzati intézményrendszer sajátos helyzetéből – azonos székelyen működnek az OTP-vel, a TÁKISZ-szal, az APEH-hel és a tb-vel – és bizonyos pénzügytechnikai kérdések felismeréséből következően sikerült elérniük, hogy jelentős javulás következett be a polgármesteri hivatal és az intézmények fizetőképességében. Az iroda az átmeneti megtakarításokat kedvező kamatozású betétekbe helyezi, melyeknek hozama számottevő mértékben gazdagítja az önkormányzat költségvetésének forrásoldalát.

Az irodán 1996. január 1-jétől működik a városi kincstár, amelyet a pénzügyi iroda munkatársai 1995-ben hosszú előkészítő munkával dolgoztak ki. A kincstár működésével lehetővé vált az önkormányzati pénzek teljes koncentrált kezelése, melynek eredményeként lényegesen javult az intézményeknél folyó gazdálkodás szervezetsége, az önkormányzat pedig kamatbevételek révén többletforráshoz jutott. Ez a rendszer az ország több önkormányzatának érdeklődését felkeltette, ma már sok helyen alkalmazzák.

A pénzügyi és gazdasági iroda egyik fontos feladata az is, hogy segítse a bizottságok és a közgyűlés munkáját, előkészítse, illetve végrehajtsa az operatív pénzgazdálkodásban a testület által hozott rendeleteket és határozatokat. A testületi munka segítségével túlmenően, a más irodákhoz tartozó ágazati feladatok pénzügyi oldalának lekötése, pénzügyi feladatainak megoldása szintén az iroda feladata.

A pénzügyi és gazdasági iroda a következő szervezeti egységekre tagolódik: költségvetési csoport, fejlesztési csoport, ellenőrzési csoport, helyiadó-csoport.

● **A költségvetési csoport** munkája jelentős mértékben megszaporodott az elmúlt évek folyamán. Meg kellett birkóznuk a kincstári pénzkezelés új rendszerével, bár ez többletmunkát jelent a csoportnak, az önkormányzat számára rendkívül előnyös konstrukció. Számottevően nőtt a napi adminisztráció a központi előírások eredményeként, illetve a bizottságok számának növekedése miatt. A különböző nyilvántartási rendszerek is pluszmunkát jelentenek a csoportban dolgozóknak. 1993-ban megszűnt a közigazgatási csoport, feladataikat szintén a költségvetési csoport vette át. Előkészítik az éves költségvetési tervet, valamint annak évközbéli módosításait és a végrehajtásról a beszámolókat. Vezetik a polgármesteri hivatal bankszámláit, gondoskodnak a pénzügyi fedezettel bíró számlák kifizetéséről és a bevételek beszédéséről. Kettős könyvviteli rendszerben, számítógépes feldolgozás útján lebonyolítják a hivatal könyvelését. Számfejtik a hóközi bérfizetéseket. Határozatok alapján gondoskodnak a különböző segélyek, támogatások lakosság felé történő kiutalásáról. Nyilvántartják a hivatal bér- és létszám-alakulását, gondoskodnak a nem intézményesíthető – központi kezeléssel vont – feladatok ellátásáról. Biztosítják az önállóan gazdálkodó intézmények pénzellátását és a gazdálkodással összefüggő feladataikban szakmai tanácsokkal segítik őket. Sokirányú feladatainak a csoport lelkiismeretesen, legjobb tudása szerint igyekszik eleget tenni.

● **A fejlesztési csoport** az önkormányzat tulajdonában lévő ingatlanok felújításán, a beruházások előkészítésén és végrehajtásán kívül az állami céltámogatási rendszer pályázatainak elkészítésével is foglal-

## MI A POLGÁRMESTERI HIVATAL?

# A pénzügyi és gazdasági iroda

kozik. Az elmúlt években például céltámogatást nyert az önkormányzat tornatermek építésére, tantermek építésére, a kórház számára gépek, műszerek beszerzésére, és igen jelentős

az ilyen konstrukcióban épült szennyvízcsatorna-rendszer, valamint a kerékpárutak építése is (amelyek közösen valósultak meg a városüzemeltetési irodával). A csoport napi feladatai közé tartozik a különböző pénzügyi nyilvántartások összeállítása, összegzése, a beruházási statisztika elkészítése. Jelentős feladatot ró a fejlesztési csoport munkatársaira a felújítási, illetve beruházási munkák pályáztatása, a pályázatok bírálatra való előkészítése és adminisztrálása.

● **Az ellenőrzési csoport** alapfeladatát képezi az önkormányzat intézményeinek kétévenkénti pénzügyi, gazdasági ellenőrzése. Ellenőrzik az intézmények szabályszerű gazdálkodását, vizsgálják, hogy az intézmények mennyiben tettek eleget a közgyűlés rendeleteinek, határozatainak. A csoport feladatát képezi a téma- és célvizsgálatok lefolytatása is. Az intézmények gazdálkodásában egyre nagyobb önállóság tapasztalható, amely nagyobb felelősséggel és fegyelemmel is jár.

● **Az adócsoporthoz** dolgozóira meglehetősen nehéz feladat hárult a helyi adóról szóló rendeletek, valamint a gépjárműadóról szóló törvény hatálybalépésével. Megnőtt az ügyfélforgalom, mivel ezen adózási formák (idegenforgalmi adók, vállalkozók kommunális adója, iparüzési adó, gazdasági tevékenység céljára szolgáló építmény adója) a gazdálkodó szervezetek széles körét ölelik fel, bevonva őket a helyi adózás rendszerébe. 1993-ban Békéscsaba helyiadó-bevétele 120 millió forint volt, míg 1999-ben ez az összeg 1250 millió forintot tesz ki, tehát egyre jelentősebb szerepet kap az önkormányzati feladatok finanszírozása tekintetében. A gépjárműadó-alanyok száma Békéscsaba közigazgatási területén 13 000, az egyéb helyiadó-alanyok száma 9000-re tehető, ami önmagában is utal arra, hogy az adócsoporthoz egyre jelentősebb szerepet tölt be az önkormányzat bevételeinek gyarapításában.

Összegzőképpen és a leírtak alapján megfogalmazható, hogy a pénzügyi és gazdasági iroda a költségvetés tervezése és annak minden területre kiterjedő végrehajtása során szintetizáló szerepet tölt be az önkormányzatra háruló feladatok megoldásában.

(H. M.)

## JELENTKEZÉSI FELHÍVÁS

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének jelentkezési felhívása az önkormányzati tulajdonú Életfa nyugdíjasházban (Békéscsaba, Lencsési út – Mester utca) még rendelkezésre álló

- 3 db 19 m<sup>2</sup> alapterületű egyszemélyes lakóegység,
- 4 db 22 m<sup>2</sup> alapterületű kétszemélyes lakóegység

használati jogának elnyerésére.

**A nyugdíjasház lakóegységeinek használati díja a következő:**

- 1 személyes, 19 m<sup>2</sup>-es lakóegység 1 500 000 Ft
- 2 személyes, 22 m<sup>2</sup>-es lakóegység 2 000 000 Ft

A nyugdíjasházba beköltözők életük végéig jogot szereznek az általuk kiválasztott lakóegység használatára és a nyugdíjasház által biztosított szolgáltatások igénybevételére.

**Jelentkezési határidő: 1999. november 5-én 12 óráig.**

A jelentkezés elfogadásáról a közgyűlés az 1999. november 18-i ülésén dönt.

Bővebb felvilágosítást és jelentkezési lapot Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának vagyongazdálkodási irodáján lehet kérni ügyfélfogadási időben, személyesen vagy telefonon (452-252/1251-es mellék).



Folytatás az 1. oldalról

nen van ez a jelentős és évek óta várt beruházás. A Csaba Centerről lapunk 7. oldalán adunk részletes tájékoztatást.

A közgyűlés elfogadta a 2000–2001-es tanév beiskolázási keretszámait a középiskolák számára. A kor kívánalmainak megfelelően engedélyezik a Széchenyi István Közgazdasági és Külkereskedelmi Szakközépiskola számára a két tanítási nyelvű (angol–magyar) szakközép-iskolai osztály indítását.

Az Ipari út összekötésére, aszfaltozására a város 26 millió forintot biztosít az ipartelepítés céljára elkülönített költségvetési keretből.

Hamarosan befejeződnek a nagyon rossz állapotban lévő Csaba utcai idősek házában a felújítási munkálatai. A közgyűlés 7,2 millió forintot biztosít az otthon berendezési tárgyainak megvásárlásához.

A közgyűlés 900 ezer forintos támogatást nyújt a Csabai Szlovákok Szervezetének ingatlanvásárlás céljára. Ezt az összeget a város vendégei „lelakják” a Szlovák Kultúra Házában.

Befejezésül egy, az újságírók számára igazi csemegének számító „apró” és fölöttébb kellemetlen ügy: elszaporodtak a denevérek a Szabó Pál Téri Általános Iskolában... Az egyébként védett állatkák távol tartására az iskola kérelmére 100 ezer forintot szavazott meg a közgyűlés. A szomszédos iskola igazgatójának aggodalma: Csak nehogy a József Attila-iskolába repüljenek át ezután!

(SZ. SZ.)

## 2,6 millió dolláros Petrom-beruházás

Folytatás az 1. oldalról

A több mint két hektáros területen 16 töltőállomással benzinkút, shop, 16 szobás motel, 150 fős étterem, személygépkocsi- és kamionmosó, valamint 36 személygépkocsi és 26 kamion részére kialakított parkoló üzemel.

A beruházás öt hónap alatt készült el. A Petrom még 1998-ban határozta el, hogy Magyarországon leányvállalatot létesít. Ezzel megtette az első lépést a szomszédos országok piaca felé. *Radu Berceanu*, a román kereskedelmi és ipari miniszter a megnyitón elmondta, szigorúan kereskedelmi szempontok döntöttek Békéscsaba mellett. A Mol Romániában a Petromtól veszi termékeit, míg a Petrom idehaza a Moltól. A román miniszter hangsúlyozta, hogy a gazdasági együttműködésen keresztül könnyebb a határon belüli felemelkedés is.

Hazánk gazdasági minisztériumát *Balás Péter* államtitkár képviselte, aki jelentős eseménynek könyvelte el a beruházást.

KARA GABRIELLA



## ((( Közgyűlési visszhang )))

Az MSZP közgyűlés utáni sajtótájékoztatóján *dr. Molnár Zsolt* rámutatott arra, hogy a két megyei napilapban téves tájékoztatás jelent meg az egyik napirend kapcsán: a leírtakkal szemben a közgyűlés ugyanis nem vetette el a polgármesteri hivatalnál tervezett létszámleépítést, hanem épp az ellenkező történt. A szocialisták korrektnek és alaposnak tartják a létszám-leépítési hatásvizsgálatról készült előterjesztést, melyet azért nem szavaztak meg, mert az nem tartalmazott javaslatot a hivatal karsúsítására. Úgy vélik, nem etikus, ha ez a szféra – eltérően az intézményektől – kikerüli a létszámleépítést, még ha ez színvonalcsökkenéssel és minőségromlással járna is. Ezért továbbra is várnak létszámcsökkenést célzó javaslatot, de abba nem kívánna beleszólni, hogy mely területeken és hány embert lehet elküldeni. A szavazásból kiderült: a közgyűlésnek az a szándéka, hogy legyen létszámleépítés – tette hozzá *Tóth Károly*.

A képviselő ezután arról beszélt, hogy az Életfa nyugdíjas-ház kapcsán több fontos döntés született. Így a közgyűlés jelentős összeget biztosít az otthon berendezésére, ezenkívül már eldöntött tény a további és folyamatos bővítés. Ugyanakkor cáfolta a Heti Délkelet múlt heti számában megjelent, *Én megszavazom a tiédet, te az enyémet?* című cikk állításait, miszerint az MSZP egyezséget kötött volna más képviselőcsoportokkal arról, hogy *Hrabovszki György* legyen az Életfa ügyvezetője. *Tóth Károly* úgy gondolja, nem szakmai, hanem politikai döntés született – mint mondta, széles összefogás alakult ki a MIÉP-től az SZDSZ-ig azzal a céllal, hogy ne az MSZP-s *Hrabovszki György* legyen az ügyvezető igazgató. Sajnálatosnak nevezte, hogy voltak olyanok, akik azt mondták, nem tisztességes, ha egy képviselő pályázik – de csak akkor nem helyes, ha a pályázó MSZP-s?

A történetekkel kapcsolatban *Hrabovszki György* megjegyezte: elsőként gratulált a megválasztott igazgatónak, és szívből reméli, hogy az Életfa jól fog működni – az ügy a fontos, nem a személy.

(SZ. SZ.)

## Jobbegyenes balra

Október 1-jén a zsúfolásig megtelt MDF-székházban megalkult a Demokrata klub, melynek első vendége volt *Bencsik András*, a Magyar Demokrata című hetilap főszerkesztője és *Lovas István* újságíró.

A fórum előtti sajtóbeszélgetésen *Bencsik András* az öt éve megjelenő Magyar Demokratát jobboldali, konzervatív, nemzeti lapként jellemezte, amelynek a köpönyegéből több jeles szerző bújt elő. Így például *Lovas István*, aki az ideai könyvhetén tömegsiker aratott a Jobbegyenes című, válogatott cikkeiből készült könyvvel. A könyv három kiadást élt meg, belőle eddig 6500 példány kelt el, ami a mai időkben nagy számnak mondható. *Lovas István* olyan újságírónak tartja magát, aki számára nem léteznek tabu témák, s aki mögött nem áll bank, párt vagy ember – s ezt az emberek, úgy látszik, értékelik.

A sajtóról szólva *Bencsik* és *Lovas* úgy vélték, hogy a jobboldali lapok bukdácsolnak, de ennek nem szakmai oka van. Szerintük ezek a lapok azért nem jutnak nagyobb reklámbevételhez, mert mind a magyar, mind a külföldi cégek – „csizma szagú nosztalgiaiból” – bojkottálják őket, a tőke politizál és a baloldali sajtót részesíti előnyben. Ez azért van, mert – szerintük – sok hazai és külföldi tulajdonban lévő cégben meghatározó szerepet játszanak a privatizáció nyertesei, a posztkommunisták.

*Takács Péter*, az MDF városi elnöke elmondta, hogy *dr. Csáki András*, az országgyűlés szociális bizottságának az alelnöke lesz a Demokrata klub következő vendége novemberben, aki az új lakáskonceptióról tart majd előadást.

\*\* (SZ. SZ.)



## Javult a közegészségügyi helyzet

Bár hiányosságok akadnak még bőven, de lassú javulás figyelhető meg Békés megye közegészségügyi és járványügyi helyzetében. Mindez azon a sajtótájékoztatón derült ki, melyet szeptember 23-án rendeztek az ÁNTSZ vezető szakemberei a megyei intézet nyári fokozott közegészségügyi ellenőrzési akciójának tapasztalatairól. Dr. Kiss Viktória megyei tisztii főorvos a május 1-jétől szeptemberig tartó vizsgálatról elmondta, hogy az ÁNTSZ-nél regisztrált 1280 megyei étel- és ital-előállítás és -kereskedelemmel foglalkozó, valamint vendéglátó-ipari egység közül 1272 egységet ellenőriztek a nyáron.

Volt olyan egység, melyet többször is nagyítójuk alá vettek az ÁNTSZ emberei, ezzel magyarázható az 1420 ellenőrzés. Felfüggesztésre négy esetben kényszerült a hatóság a különböző hiányosságok miatt. Általában a rendezetlenség, a takarítatlanság, az alapvető közegészségügyi szabályok megszegése indokolta a felfüggesztéseket. Az ellenőrzés nyomán 43 határozat született, s végrehajtási bírságot három esetben szabtak ki összesen 80 ezer forint értékben, szabálysértést tíz esetben tapasztaltak, összesen 75 ezer forint bírságot szabva ki. Helyszíni bírságolás 320 esetben 993 ezer forint értékben történt. (A fenti számokat összehasonlítva kiderül, hogy a helyszíni bírság összege esetenként nem haladta meg a háromezer forintot sem!) Egyébként az új szabályozás szerint már tízezer forint is lehet a helyszíni bírság összege az eddigi ötezerrel szemben. Minőségvédelmi bírságot 63 esetben róttak ki – többnyire lejárt fogyaszthatósági idejű élelmiszerek árusításáért. Az enterális, azaz a gyomorbélrendszeri fertőzések is csökkentek: tavaly 1166, az idén nyáron 817 eset volt. A közegészségügyet érintő járvány csupán egy volt, s négy embert érintett. A strandok közül 14 kért működési, üzemeltetési engedélyt, s mindet ellenőrizték. Csúszán kettő alkalmazza a korszerű vízviszaforgató technológiát, bár ez a két technikailag megfelelő strand közegészségügyileg, a takarítás és a higiénia szempontjából hagyott jócskán kívánni valót maga után. Újságírói kérdésekre válaszul elhangzott, hogy szabadtéri strandjaink, folyóink 80–85 százaléka – az EU szigorúbb szabványait is figyelembe véve – kiváló minőségű, s a fennmaradó 15 százalék is megfelelő minőségű volt.

VÁNDOR ANDREA

## FELHÍVÁS

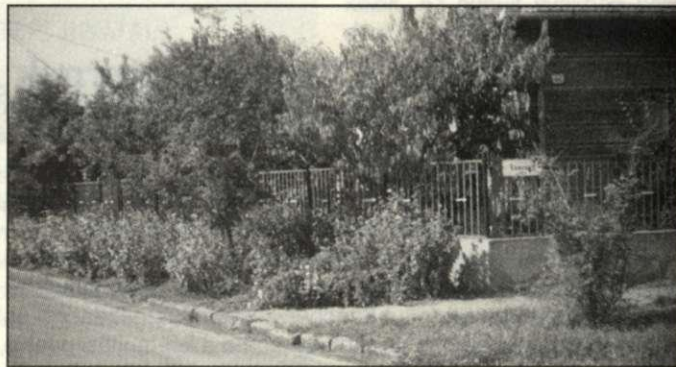
A telepengedély alapján gyakorolható ipari és szolgáltatótevékenységről, valamint a telepengedély rendjéről szóló 80/1999. (VI. 11.) kormányrendelet értelmében, a rendelet hatálya alá eső tevékenységeket csak jogerős telepengedély birtokában lehet megkezdeni, folytatni, illetve módosítani. E rendelet hatálybalépését követően (1999. október 1. után), akik már működő telepen végzik tevékenységüket, 180 napon belül kötelesek telepengedélyt kérni. A telepengedély kiadása iránt érdeklődhetnek: Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala közigazgatási irodájánál (fszt. 12. szoba, telefon: 452-252/2122 mellék).

## Fórum a mezőgazdaságról, várospolitikáról

Október 14-én, csütörtökön 14 órakor a Medosz békéscsabai szervezete fórumot tart aktuális mezőgazdasági és várospolitikai kérdésekről a Luther u. 6/1. szám alatti székházában. Előadó Hanó Miklós országgyűlési képviselő, alpolgármester. A fórumra minden érdeklődőt várnak.

## Idősek világnapi ünnepe

A Körös Volán Rt. nyugdíjasklubja október 20-án, szerdán 15 órakor rendezi az Idősek világnapi ünnepséget a Fegyveres Erők Klubjában (Szabadság tér 6.). Minden klubtagot szeretettel vár a vezetőség.



## A virágos Csabáért

A nyarat idéző, szeptember végi verőfényes napsütésben szemt gyönyörködtető látványt nyújt a felvételünkön látható Tánacsics utcai sarokház kerítése előtt húzódo virágoskert.

Sorozatunk – az idén – e képpel búcsúzva mond köszönetet mindazoknak, akik környezetük szépítésével segítik virágossá tenni városunkat.

(G. B.)

## Alapítvány az autistákért

A közelmúltban kezdte meg működését az Aut-Pont Autista Gyermekért és Fialokért Alapítvány, melynek célja a megyénkben élő, pervazív zavarokkal (gyermekkori autizmus, atípikus autizmus, Asperger-szindróma, egyéb pervazív zavar tüneteit mutató viselkedészavar) és halmozott fejlődésbeli akadályozottsággal élő gyermekek, fiatalok, felnőttek és családjuk életminőségének javítása, érdekképviselete, ezzel társadalmi integrációjuk, esélyegyenlőségük növelése. Az alapítvány információs és programszervező szolgáltatásaival önszerveződő kezdeményezéseket indít el, illetve a hatékonyabb autizmus-specifikus fejlesztés érdekében támogatja a különleges nevelés, oktatás, szociális gondoskodás feladatait ellátó szakmai törekvéseket, a szociális alkalmazkodás zavarainak enyhítése igényével. Célja továbbá olyan propaganda szervezése, amely elősegíti a másság megismerését, elfogadását, a térség humanisztikus pszichológiai kultúrájának emelését, illetve egy, szülők, szakemberek, laikus segítők együttműködésén alapuló támogató közösség kialakulását.

Céljai elérése érdekében az alapítvány információs és programszervező központot, valamint autista gyermekek, fiatalok számára napközis ellátást biztosító foglalkoztatóházat szeretne létrehozni és működtetni. A központ célja, hogy programjaival, kapcsolataival, naprakész információival, tényleges szolgáltatásaival sajátos helyzetben nevelkedő gyermekek, fiatalok, illetve családjuk, környezetük életvitelét közelítse egy természetes életformához, amelynek meghatározója nem az akadályozottság által beszükkült lehetőségek, hanem általában az emberi önmegvalósításhoz való jog. Ehhez az alapítvány könnyű hozzáférhetőségű, életminőség-javító programokat tervez.

Az Aut-Pont alapítvány címe:

Békéscsaba, Felső-Körös sor 30/11., telefonszáma: 06-30/9281-997, bankszámlaszáma: 10402609-26052928-00000000

(H. M.)



## FELHÍVÁS

az „angyalos” artézi kút szobrának felkutatására

A millenniumi bizottság, a Békéscsabai Városvédő és Városszépítő Egyesület az Andrassy úti egykori „angyalos” artézi kút szobrának felkutatására és helyrehozására társadalmi bizottságot hozott létre. A bizottság felkéri mindazokat, akik a kútszobor lebontásának körülményeiről, további sorsáról, vélhető megtalálási helyéről bármilyen információval rendelkeznek, értesítsék lapunk szerkesztőségét (Szent István tér 9., telefon: 445-676).

GÉCS BELA

## Maradandó érték a város számára



Végh László

A Csaba Center területét 1995 végén értékesítette a város annak reményében, hogy 1997-ben benzinkúttal, parkolóházzal, élelmiszer-áruházzal, bankszékházzal és egy sor mutatós építménnyel leszünk gazdagabbak. Aztán teltek a hónapok, évek, időnként tárgyalásokról lehetett hallani, de a terület csak ott állt kopáran, elcsúfítva a belvárost. Pár héttel ezelőtt egy tábla került ki, mely szerint a beruházás elkezdődik. **Végh László**

alpolgármester a kezdetektől végigkísérte a Csaba Center sorsát, tárgyalt a tulajdonosokkal és próbálta kezelni a felmerült konfliktusokat. Tőle kérdeztük, mi a biztosíték arra, hogy most már tényleg felépül a center.

– 1995-ben öt tulajdonosa volt a területnek, de ebből néhány elem az idők folyamán kiesett. A közgyűlés sok korlátot szabott azzal kapcsolatban, hogy milyen típusú épületek készülhetnek, mit tartalmazhat és mit nem a beruházás, emiatt csak egy speciálisan erre a célra létrejött befektetői csoport tudott eleget tenni minden elvárásnak. Voltak más megoldásra jelentkezők, de a város mindenképpen olyan létesítményt szeretett volna ezen az igen értékes területen tudni, amely Békéscsaba büszkesége lehet. Ezt az elvet tartottuk szem előtt, vállalva azt is, hogy elhúzódik a beruházás. Most elmondhatjuk, hogy valóban az valósul meg, amit eredetileg elképzeltünk, természetesen módosításokkal. Felépül a parkolóház, és lesz ott egy olyan kiszolgáló kereskedelmi centrum, amely egészen modern szolgáltatásokat tud nyújtani a multiplex mozitól kezdve a vendéglátó-ipari egységekig. Gyakorlatilag egy Duna Plaza típusú építmény jön létre, illetve a BÁÉV Rt. jóvoltából a Gyóni Géza utca felőli oldalon egy olyan épületsor lesz, amelyben alul üzletek, felül lakások kapnak helyet. A közgyűlés határozata alapján az új tulajdonosoknak 2001 végéig kell a beruházással elkészülniük. A velük való tárgyalások során meggyőződtem arról, hogy szándékaik komolyak, van befektetői háttérük, és érdekük, hogy mielőbb felépüljön a center.

– Ön többször hangsúlyozta az elmúlt évek folyamán, hogy a helyi vállalkozóknak nagy szerepet kell kapniuk a Csaba Center beruházásában. Az LBL Kft., az Elektroház Kft. és a BÁÉV Rt. csabai cégek, így ez az elképzelés is megvalósulni látszik.

– Fontosnak tartom, hogy a helyi vállalkozások, a helyi tőke számára tudjunk lehetőséget biztosítani. Ez mindnyájunknak előnyös, hiszen a békéscsabai székhelyű vállalkozások még inkább szívügyüknek tekintik az ügyet. A korábban jelentkező multinacionális cégek megépítették volna ugyan a centert, de az üzleteket csak méregdrágán lehetett volna bérbe venni. A mostani beruházók azonban lehetőséget kívánnak biztosítani arra, hogy tulajdont szerezzenek a kisvállalkozók, vagyis hogy üzletet vásároljanak a centerben. Ezen túlmenően a helyi vállalkozók a helyi közösségi rendezvényeket is támogatják, míg ez egy külső befektetőtől nem lett volna elvárható. A beruházás tehát sinen van, és bár nagyon sok akadályt kell még leküzdeni, bízom a sikerében. Jövő év elején elkezdődnek a munkák, utána már nincs megállás. Ha majd 100 év múlva valaki végigmegy az Andrásy úton, és megnézi, hogy milyen korokban milyen alkotásokat hoztak létre, biztos vagyok benne, hogy meg lesz elégedve a Csaba Centerrel, mert ez maradandó érték lesz a város számára.

## A legjelentősebb épületegyüttes



Vukovich Miklós

A Csaba Center városképi, városépítészeti vonatkozásairól **Vukovich Miklós** városi főépítész kérdeztük.

– Városépítészeti, városképi szempontból nagy örömmel lehet üdvözölni a hat évvel ezelőtti gondolatok újjáélesztését. A város lakossága széles körben kapott tájékoztatást a Csaba Center első nagy nekibuzdulása idején megfogalmazott építészeti elképzelésekről. 1993-ban hét önálló, egymáshoz lazán kapcsolódó épület terveit mutathattunk be. Az épületek csendes pihenőparkot

vettek körül, ami a vásárlás alatti-utáni időöltés helyszíne lett volna. Ebben a belső térben már akkor is helyet kapott szabadtéri rendezvények megtartására alkalmas nézőtér és színpad.

– Az eltelt hat esztendő és a befektetői, beruházási igények némileg átalakították az eredeti terveket. A mai tervezői koncepció, de elsősorban a befektetői igény a korábbi, több épület helyett most egy több funkció befogadására alkalmas bevásárlóközpont és egy korábban is tervezett lakóház megépítését célozzák meg. Tekintettel a terület rendkívül értékes városszerkezeti helyzetére, az építetők arra törekednek, hogy a telek minden négyzetmétere a szabályok adta lehetőségek szerint maximálisan kihasználtsa legyen. Ebből fakad az, hogy a korábbi 60 százalékos beépítettség a megengedett 80 százalékosra nővekszik, és a korábbi tágas belső pihenőkert helyett egy racionálisabban megtervezett szabadtéri közösségi terület, valamint az épület egyes részein tetőkertek nyerne kialakítást. Ezen a módon valójában a korábbinál több zöld felület kerül kialakításra és a tervezett közösségi tér intenzívebben felhasználható városi, illetve egyéb közösségi rendezvények megtartására. A lakóépület lakóegységei városias kapcsolatban állnak ezzel a közösségi szabadterrel. Ezért várhatóan olyan kölcsönhatás léphet fel a két funkció között, mint például a Korzó téren. Ez a fajta funkcióütközés hozzátartozik a városi léthez, és mind a rendezvényszervezők, mind a lakosság részéről megfelelő toleranciát tételez fel.

– Szólni kell arról, hogy a parkolóház, mely korábban is része volt a tervnek, 600 személygépkocsi befogadására alkalmas és jelentősen enyhíti a szűkebb belváros parkolási gondjain. Városképi szempontokat figyelembe véve az új beépítés követi a korábbi rendelettel elfogadott terv előírásait (épületek magassága, beépítés vonala és zárt sorú jellege), de az 1993-as terv hét-féle épület megjelenése az új elképzelés szerint jóval egységesebb lesz. Természetesen az építési engedély kiadása előtt lakossági fórum keretében, valamint a színház előtti hirdetőtáblán a terveket bemutatjuk, hogy a város lakói idejekorán tájékozódhassanak és véleményüket kifejezhessék Békéscsaba eddigi legjelentősebb városkép-alakító épületegyütteséről.

(CS. M.)



## Európai uniós tréning vállalkozóknak

Október 13-án, szerdán 9.00–13.45 óráig a polgármesteri hivatal 2. számú tárgyalótermében előadások lesznek vállalkozóknak európai uniós kérdésekről. A tréninget *Pap János* polgármester nyitja meg. 9.10 órától *Zahorán Hilda*, a Békés Megyei Kereskedelmi és Iparkamara szakképzési osztályvezetője tart előadást a következő témakörökben: az áruk, szolgáltatások és személyek szabad mozgása; a tőke- és pénzmozgás szabadsága; az euró bevezetése és alkalmazási területei; adóharmonizáció és társasági jog; lobbizás az EU-ban. 11.15 órától *Darida Edit* szaktanácsadó előadása következik az alábbi témakörökben: a verseny szabályozása és tisztasága, az EU versenyjoga; termékmegfelelés; fogyasztóvédelmi és környezetvédelmi politika; vidéki térségfejlesztés, regionális gondolkodás; a strukturális alapokhoz való hozzáférhetőség; euromarketing, üzleti gyakorlat. 13.15-től az Európai Információs Pont szolgáltatásairól tart előadást *Juhász Csilla* irodavezető, majd Információáramlás az EU 5. program pályázatainál címmel *dr. Sipos András* egyetemi tanár, irodavezető előadása zárja a programot. Az előadás résztvevői ingyenesen megkapják az Üzleti környezet az Európai Unióban című könyvet. További információ a kereskedelmi és iparkamara telefonszámain (324-976, 451-775) kérhető.

## Csabai Civilek Irodája

A közgyűlés kisebbségi, érdekegyeztető és külkapcsolati (KÉK) bizottságának támogatásával 1998-ban az ifjúsági ház szervezetén belül létrehozta a városi civil információs szolgálatot, a Csabai Civilek Irodáját.

Az iroda szeptembertől az alábbi új szolgáltatásokkal kíván segítségére lenni városunk civil szervezeteinek: az ifjúsági ház termeinek térítésmentes használata; számítógép-használat, korlátozott nyomtatási és fénymásolási lehetőség, videokazetta-másolás, Sansz és Pályázatfigyelő; kérésre szervezetre szabott pályázatfigyelés, pályázatírásban segítségnyújtás; önköltséges Internet-használat, e-mail üzenetek fogadása; egyéni kérések, problémák esetén segítségnyújtás, információadás.

Ezek azok az alapszolgáltatások, melyeket a szervezetek igényei alapján és lehetőségeik szerint bővíteni kívánnak majd. Remélik, az intézményhez ilyen módon kötődő szervezetek érdekeit is képviselni tudják a különböző városi, regionális fórumokon.

Az ifjúsági ház I. emeletén lévő Csabai Civilek Irodájában *Zsóter Mária* szervező várja az érdeklődőket, de egyezkednek munkájukat úgy alakítani, hogy kollégáik személyesen is felkereshessék azon szervezeteket, amelyek igényt tartanak szolgáltatásaikra. Telefonon is érdeklődhetnek a 323-417 és 449-222/15 számokon.

(H. M.)

## Városi nyugdíjas-egyesület

20-án 14.00 Kézimunka szakkör indul. 29-én 17.00 Szüreti mulatság – vacsora, zene, büfé, tombola. Hétfőnként 15 órától gyógytorna a kórház tornatermében. Szerdánként 14 órától kézimunkaszakkör. Csütörtökönként 14 órától könyvbarátok foglalkozása. Péntekenként a pávakör próbája. *A programokra az egyesület székhelyén vagy telefonszámán lehet jelentkezni* (Dózsa György út 35., telefon: 447-327).

## Schéner Mihály kiállítása

Október 1-jén az ifjúsági ház galériájában megnyílt *Schéner Mihály* Kossuth-díjas festő magángyűjteményéből válogatott virágos képek kiállítása. A látart megtekinthető október 15-ig.



A csabai főutca korabeli hangulatát idéző látkép – a most 125 éves épülettel – 1910 táján

**125** éve épült a Sztraka Ernő városi mérnök tervezte Vasút utcai bérház és községi járásbírósi épület. Itt kapott helyet az 1926-ban indult Fiú Felsőkereskedelmi Iskola. A jubileum alkalmából rendezett ünnepségen Békéscsaba Megyei Jogú Város Önkormányzata, a Békéscsabai Városvédő és Városszépítő Egyesület és a Széchenyi István Közgazdasági és Külkereskedelmi Szakközépiskola emléktáblát állított a műemlék iskolaépület udvarán.

(G. B.)

## A MUNKA VILÁGA

### Nemcsak a fiataloké a világ

Békés megyében némi javulás mutatkozott a munkanélküliség főbb adataiban. Augusztusban 500 fővel csökkent a munkanélküliek száma, de így is közel 13 százalékos a megye munkanélküliségi rátája. Augusztusban több mint 20 ezer munkanélkülit regisztráltak, a pályakezdők közel kétezren vannak.

A Békés Megyei Munkaügyi Központ tájékoztatóján *dr. Nagy Ágnes* igazgatónő elmondta: országosan, így a megyére is jellemző, hogy a legrosszabb helyzetben a középkorúak vannak. Éppen ezért októberben kiemelt figyelmet szentelnek e rétegnek. Nemcsak személyesen keresik meg őket, de a kirendeltségek közvetítői megpróbálnak állásokat felkutatni számukra. Az egy hónapig tartó akció mottója: nemcsak a 20 éveseké a világ... Az igazgatónő szerint ez a korosztály, a 45 év felettiük tudják magukat a legkevésbé elfogadtatni a munkaadókkal, ezért speciális tréningen készítik fel a középkorú munkanélkülieket önmaguk menedzselésére. A tréningen nemcsak azt tanulhatják meg, hogyan kell egy pályázatot elkészíteni, hanem azt is, hogyan kell előnyösen tárgyalni. Ugyanakkor a munkáltatókat is ösztönzik a középkorúak foglalkoztatására. Így például 8–12 hónapra 100 százalékos támogatást adnak 40 ezer forintos bérig. Közhasznú munka esetén 70–90 százalékos támogatást nyújtanak minimum 10 hónapos foglalkoztatás esetén. A középkorú munkanélküliek képzési támogatást is kérhetnek, de a kirendeltségek terveznek számítógép-kezelői tanfolyamot is – kifejezetten a munkáltatói igényeket figyelembe véve.

(K. G.)

## Gyerekház az ifiházban

Az ifjúsági ház új rendezvénye a Gyerekház programsorozat: minden szombaton délelőtt 10 órától 2–3 óras gyermekfoglalkoztatás várja a ház minden pontján az óvodásokat és kisiskolásokat. A program kézműves foglalkozásokat, szellemi és ügyességi vetélkedőket, színpadi előadásokat foglal magában. Lesz bohócklub a csabai színtudúdiók közreműködésével, kuckó a kézügyesség fejlesztésére, bűvészkлуб *Fekete Lajossal*, játszótér és bolhapiac, ahol mindenféle dolgokat (bélyeg, telefonkártya, Kinder-figurák stb.) cserélhetnek a gyerekek.



## MOZIMŰSOR

1999. október 7–20.

### PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

7–13-ig 15.45, 17.45, 20.00,  
péntek–szombat 22.00 órákor is:

George Lucas:  
STAR WARS – BALJÓS ÁRNYAK  
(magyarul beszélő úrfantázia)

14–20-ig 15.45, 17.45, 20.00,  
péntek–szombat 22.00 órákor is:

Liam Neeson – Catherine Zeta-Jones:  
AZ ÁTOK (pszichohorror)

### PHAEDRA MOZI KISTEREM

7–13-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Claire Danes: DROG OSZTAG (krimi)

14–20-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Freddy Prinze – Tcheky Kayro:  
ÚRKOMMANDÓ (sci-fi)

### PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

7–13-ig 18.30 és 20.30 óra:

Greg Mottola:  
KIRUCCANÓK (komédia)

14–20-ig 18.30 és 20.30 óra:

Hal Hartley:  
BOLOND HERRY (komédia)

## FILMAJÁNLAT

Claire Danes, Giovanni Ribisi, Omar Epps:

### DROGOSZTAG – MOD SQUAD

Akciókrimi

A rács mögött a helyük. Egy fekete. Egy fehér. Egy szőke. Három bűnöző. Gyűjtogatás, rablás, testi sértés. Három fiatal, akiben semmi közös nincs, csak az, hogy kaptak még egy esélyt. Be kell jutniuk oda, ahová az igazi zsaruk nem tudnak: a bűnös, a drogos Los Angeles-i éjszakába. Be kell épülniük. El kell vegyülniük. El kell kapniuk a kölykökön élősködő parazitákat. A szabályok egyszerűek. Nincs jelvény. Nincs fegyver. Nincs besúgás. Csak egy gond van. A rendőrségről eltűnt egy láda kábítószer, és a nyomok zsarukra vallanak. Mindenki gyanús, és a trió a saját körzetében is kívülálló. Rajtuk a sor, hogy a kezükbe vegyék és megoldják az ügyet. A maguk módján.



### Segítségre

#### van szüksége?

Lelki problémái vannak?  
Lelki egészségre vágyik?  
Döntésképtelen?

### Varga Éva

okleveles **pszichológus**  
magánrendelését  
megkezdte **egyének,**  
**párok és családok**  
**részére.**

A rendelés helye:

Békéscsaba,  
Szabadság tér 2.  
(a papírbolt udvarában),  
ideje: kedden 15–17-ig,  
csütörtökön 13–15-ig,  
pénteken 9–11-ig.

Bejelentkezés  
a (30) 9781-421-es  
telefonszámon.

A polgármesteri hivatal  
megbízásából a város-  
üzemeltetési feladatok  
közül az alábbiakat  
társaságunk végzi:

- Utak üzemeltetése
- Földutak és útpadkák fenntartása
- Hidak fenntartása
- Árkok üzemeltetése (kivéve átemelő)
- Berendezési tárgyak fenntartása

### KENDRA Bt.

Ügyeleti telefon:  
06-30/9596-526,  
fax: 326-474

## IRODALMI PÁLYÁZAT

A Békés Megyei Könyvtár  
az 1999/2000. tanévben pályázatot hirdet:

- a) Az 1999. évi gyermekkönyvhétre az általános iskolák alsó tagozatosai részére versek, mesék, verses mesék... írására.  
Beküldési határidő: 1999. november 1.  
Eredményhirdetés: 1999. december 6. (hétfő) 15 órákor a gyermekkönyvtár játszótermében.
- b) A 2000. évi költészet napja tiszteletére az általános iskolák felső tagozatosai részére versek, novellák, kisregények, színdarabok... írására.  
Beküldési határidő: 2000. március 1.  
Eredményhirdetés: 2000. április 11. (kedd) 15 órákor a gyermekkönyvtár játszótermében.

1% 1% 1% 1% 1% 1% 1%

● A Békés Megyei Népművészeti Egyesület ezúton mond köszönetet a személyi jövedelemadóból számukra felajánlott 1%-ért. 1998-ban összesen 56 881 Ft került a számlájukra, amelyet a III. Békés megyei gyermek- és ifjúsági népi kézműves pályázat költségeinek fedezetére fordítottak.

● A Békéscsabai Vásárhelyi Pál Alapítvány értesíti támogatóit, hogy 1998-ban az adók 1%-ából részükre átutalt 621 256 Ft-ot az alapító okiratnak megfelelően tartósan lekötötték, kamatait pedig a Vásárhelyi Pál Műszaki Szakközépiskola kiemelkedő teljesítményt nyújtó tanulóinak jutalmazására fordították.

● A Balassi Táncgyűttes Működtetésére Alapítvány ezúton mond köszönetet a személyi jövedelemadóból számukra felajánlott 1%-ért, amelynek összege 133 129 Ft volt. Az együttes a pénzt lábbelik vásárlására fordította.

● A Békés Megye Képviselő-testülete Megyei Művelődési Központja és Kézműves Szakiskolája ezúton mond köszönetet a személyi jövedelemadóból számukra felajánlott 1%-ért, amelynek összege 1998-ban 48 483 Ft volt. Az intézmény a pénzt a székek, asztalok felújítására fordította.

● A Gépészeti és Számítástechnikai Szakközépiskola Diáksportköre 1998-ban a személyi jövedelemadók 1%-ából 95 264 Ft-ot kapott, amelyet sporteszközök vásárlására használtak fel.

● A Gépészeti és Számítástechnikai Szakközépiskola Gépész Diákszervezete 1998-ban a személyi jövedelemadók 1%-ából 210 309 Ft-ot kapott. Ezt a diákönkormányzat kulturális és sportrendezvényeire, a kiemelkedő tanulmányi munkát végzők jutalmazására és a fiúkoruszponzorálására használták fel.







Remete Tamás

## Tipp

KÖZVETÍTŐIRODA

- ingatlanok
- albérletek

• Adásvételi szerződések készítése

• Értékbecsülés

5600 Békéscsaba, Jókai u. 10/1.  
Telefon: 322-772



Tulkán József

## Csatlakozzon be a világhálóba a Nap-Szám Internettel!

Nap-Szám Computer Kft.

5600 Békéscsaba, Andrássy út 79-81.  
Telefon/telefax: 66/451-822  
E-mail: nap-szam@nap-szam.hu



## BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS

Automata, hagyományos, iktató, valamint emblémás bélyegzők készítése.

**GYORSNYOMDA**

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. (nagy posta) Tel./fax: 447-563

### FIGYELMŰKBE AJÁNLJUK!

- SZÁMÍTÓGÉPEK egyéni igény szerinti kiépítéssel

- TELEFONOK vezetékes és vezeték nélküli
- ÜZENETRÖGZÍTŐK
- FAXOK
- IRÓGÉPEK
- SZÁMOLÓGÉPEK
- MÁSOLOGÉPEK
- KELLÉKEK

Békéscsaba, Szerdahelyi u. 2/a.  
Telefon: 323-644 és 447-514  
Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 7.30-15.30

A CSALÁDSEGÍTŐ ÉS GYERMEKJÓLÉTI SZOLGÁLAT

**albérletet felajánlók hirdetésait várja.**

Az albérletek kiközvetítése ingyenes.

Cím: Szent István tér 9.  
Telefon: 441-147, 325-777

www.bekescsaba.com

**AZ ÜZLETI OLDAL!**

A YellowPhone®

INFORMÁCIÓSZOLGÁLAT

munkatársai elkezdték az adatgyűjtést a

## Békéscsabai Iránytű

című szakmai tájékoztató kiadványba.

Kérjük a vállalkozások vezetőit, segítsék munkájukat, fogadják őket megértéssel.

A részletekről érdeklődni lehet hétköznap 8-18 óráig az információs szolgálat

**325-769**-es telefonszámán.

### HIRDETŐINK FIGYELMÉBE!

**A keretes hirdetésekét pénteken déli 12-ig, az apróhirdetésekét hétfőn 9-ig**

adhatják le a szerkesztőségben (Szent István tér 9.), vagy a Gyorsnyomdában (Szabadság tér 1-3., nagy posta).

**Az apróhirdetések díja 60 Ft/sz.**

### AZ ÉVEZRED UTOLSÓ NAGY BEFEKTETÉSE

Szerezzen szakképesítést és naprakész ismereteket a Perfektnél!

Egyetemet, főiskolát végzettek részére:

Államilag elismert (OKJ-s) képzés

Adótanácsadó - Okleveles pénzügyi revizor

Érettségivel rendelkezők részére:

#### FELSŐFOKÚ

- Mérlegképes könyvelő
- Társadalombiztosítási szakelőadó
- Pénzügyi-számviteli szakellenőr (mérlegképes könyvelőknek intenzív képzésben)
- Tőzsdei szakvizsgára felkészítő

#### KÖZÉPFOKÚ

- Számviteli ügyintéző (Szeghalomba is kihelyezett!)
- Társadalombiztosítási ügyintéző
- Ingatlanközvetítő (értékbecsülő)

MINDEN 50. HALLGATÓ INGYENES tankönyvellátásban részesül.

OKTATÁS - KÖNYVKIADÁS - VIZSGÁZTATÁS - kék szám: 06-40/20-10-40

Szakmai ismeretbővítő képzések között:

„Modern vállalati pénzügyek” (pénzügyekről pénzügyeseknek):  
a bankárképzővel közös szervezésben Békéscsabán.

Gyakorlattal rendelkező **controllereknek:**

előkészítő tréning Budapesten, és azt követően 3 hetes németországi szakmai gyakorlat.

Információ: telefon: 66/323-649, 441-141, e-mail: perf04@mail.matav.hu  
5600 Békéscsaba, József A. u. 2-4. (megyeháza), Internet: www.perfekt.hu

PERFEKT PÉNZÜGYI SZAKOKTATÓ ÉS KIADÓ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
BÉKÉS MEGYEI IGAZGATÓSÁGA

perfekt

Jó tudni...

## HIRDETÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA  
**árverésen értékesíteni kívánja az alábbi ingatlanát**

Az ingatlan adatai:

- Címe: Békéscsaba, Baross u. 6.
- Helyrajzi száma: 4075/A/1. (társasházi tulajdonrész)
- Alapterülete: 77,76 m<sup>2</sup> + hozzá tartozó társasházi tulajdonrészek
- Funkciója: nem lakás célú helyiségek (üzleti célú)

Az ingatlan fekvése: a belváros központjában, főútvonalon, közvetlen utcafronton helyezkedik el.

Az ingatlan kikiáltási indulóárára: **5 600 000 Ft + áfa** (azaz ötmillió-hatszázezer forint + áfa).

Az ingatlan társasházban található, az önkormányzat a tulajdonostársaknak elővételi jogot biztosít.

Közművesítettsége: teljes közműellátással rendelkezik.

Az árverés ideje: **1999. október 15-én 10 óra.**

Az árverés helye: **városháza, I. sz. tárgyalóterem.**

Az árverésen való részvétel feltétele: **1999. október 15-én 9 óráig a hivatal pénztárába 560 000 Ft** (azaz ötszázhatvanezer forint) összeget letétbe kell helyezni. Az árverésen legmagasabb árat ajánló résztvevő által letétbe helyezett összeg beszámít a vételárba, a többi résztvevő részére ez az összeg az árverés befejezését követően visszafizetésre kerül.

Szerződéskötési költötségek: Az árverés győztese az árveréstől számított 30 napon belül köteles a szerződés aláírására és a vételár-befizetés igazolására. Ha ezt elmulasztja, a befizetett letét bánatpénznek minősül, és azt az eladó nem köteles visszafizetni.

Az árveréssel és ingatlannal kapcsolatos egyéb információkat a vagyonkezelő iroda vezetőjétől, **Gojdárné dr. Balázs Katalintól** lehet beszerezni.

Telefonszám: 441-600



## A kapucinus zárda és templom Erzsébethelyen

Felső képünk a nevezett épületek fotóját mutatja egykori képeslapon.

1929-ben Bartoss Ferenc plébánossága alatt határozta el a békéscsabai római katolikus egyházközség templomépítését Erzsébethelyen. Az építkezés 1930-ban indult a Gyöngyösi-Rózsa utca sarkán.

Egy év múlva szentelték fel a Jézus szíve titullussal a 250 személy befogadására, nagyrészt közadakozásból épült templomot.



A lebombázott rendházépület már eltakarított romtöredéke és a megrongálódott templom korabeli felvételén



A légitámadás áldozatainak síremléke az evangélikus Alsóvégi (Vasúti) temetőben

A kapucinus rend csak később, 1938 augusztusában foglalta el a templom mögött épült plébániát és rendházat. Itt éltek a hosszú barna ruhát, hegyes kapucnit viselő hajadonfős, szakállas kapucinus barátok.

Ötvenöt éve, 1944. szeptember 21-én 11 óra körül a szövetségesek légitámadást intéztek a csabai vasútállomás ellen. A pár perces szőnyegbombázás a céltól eltérően a környéket is elérte és súlyos pusztítást végzett. Telitalálat érte a rendházat, ami a templomot is erősen megrongálta. A rendházban egyedül tartózkodó P. Bayer Cirill kapucinus atya a romok közt lelta halálát.

A várost ért légitámadásnak 96 halálos áldozata volt, a kórházba 150 súlyos sérült került. Az áldozatok egy részét a vasúti temetőben lévő közös sírba temették. Ott nyugszik P. Bayer Cirill atya, 17 megnevezett és 27 ismeretlen áldozat.

## A 11. Számú Általános Iskola

A lebontott templom és rendház helyén 1964-ben felépült az új 11. Számú Általános Iskola. A modern, emeletes, 17 tantermes iskola első igazgatója Varga O. János volt.



Az egykori kapucinusok temploma helyén felépült 11. Számú Általános Iskola épületrészlete

Az 1971-ben új épülettel bővült jó hírű jaminai iskola a Szloszj Györgyné igazgató vezette 40 fős tantestülettel és 402 tanulóval most ünnepli az intézmény fennállásának 35 éves jubileumát.